



ПРОГРАММА
Терминологической комиссии
при Международном комитете славистов
на 2018 – 2023 гг.

Общие положения

В славистическом отраслевом терминоведении сегодня почти отсутствуют фундаментальные исследования в области перевода терминов с одного славянского языка на другой, а также сопоставительные и сравнительно-исторические изыскания (за последние 20 лет их всего 1,1%), что собственно и предполагает активизацию деятельности Терминологической комиссии при МКС именно в этом направлении.

Обзор славянской терминографии конца XX – начала XXI вв. свидетельствуют, что отраслевые словари этого периода формата “славянский – славянский языки” очень слабо представлены. Одной из тенденций современного терминоведения является отсутствие также общепринятой практики и методики составления славяноязычных словарей и терминологических баз данных. Однако языковеды и терминологи некоторых стран имеют определенный опыт создания многоязычных славянско-неславянских международных проектов.

Сегодня важным является вопрос разработки теоретических и лингвотехнологических основ именно славянского терминоведения как раздела лингвистической славистики.

Основные задачи

1. В научно-исследовательской деятельности ТК МКС активизировать сравнительно-сопоставительную проблематику:

- а) социотерминоведческую, в частности в аспекте сопоставления в разных славянских языках и традициях языковых культур:
 - уровня влияния глобализационных процессов на интернационализацию (преимущественно англизацию) научной терминологии в корреляции с заимствованными и исконными терминологическими единицами и терминосистемами в той или иной терминосистеме;
 - соотношения общих тенденций и стремлений в использовании специалистами и языковедами-терминологами интернациональных и национальных эквивалентов, в их желании или нежелании раскрывать национальный потенциал родного языка как источника идентификации и самоопределения того или иного этноса;

- особенностей формирования славяноязычных терминологий на фоне исторического развития литературных языков славянских народов, формирования государственности этих народов, специфики языковой политики, а также политики относительно государственных языков и терминологического планирования;
 - общих тенденций к формированию отраслевых терминологий на национальной / [обще]народной и/или интернациональной / международной основе с учетом традиций славянских терминологических школ;
- б) этическую в межславянском взаимодействии, проблематику научной этики и “этики в терминологии”, что, безусловно, будет способствовать продуктивному диалогу мировоззрений и языковых культур, эффективной межкультурной научной коммуникации в сообществе терминологов;
- в) приоритетного описания и объяснения специфики развития отраслевых терминологий:
- современной философии науки как метаязыка новой методологической культуры;
 - “наук о сложностях”, которые возникли в результате перехода от неклассического до постнеклассического этапа развития науки;
 - социогуманитарных наук (напр., коммуникативистики, собственно терминоведения как научной дисциплины и др.);
 - новых и инновационных технологий.
2. В теоретическом аспекте – сформулировать основные положения:
- 1) *лингвофилософской концепции термина* с учетом когнитивизации философии науки, обновления ее методологической культуры, лингвистического поворота в философии, особенностей функционирования терминов в социогуманитарной сфере, коммуникативной функции термина в профессиональной среде;
 - 2) *лингвотехнологической концепции развития прикладного терминоведения* с учетом особенностей функционирования отраслевых терминологий в современном информационном обществе с его сетевой коммуникацией, социального запроса на те или иные термины, языковое регулирование терминологий в разных славянских странах.
3. В практическом аспекте – на материале терминов терминоведения показать реализацию *лингвофилософской концепции термина* и *лингвотехнологической концепции развития прикладного терминоведения* на примере создания многоязычного терминологического словаря.
4. Объединить усилия членов ТК МКС для создания терминоведческой базы знаний и терминографической базы данных на материале диссертаций, монографий, учебных пособий и словарей в реализации на сайте ТК МКС концепции единого славянского терминоведческого, терминографического и терминологического пространств.
5. Активизировать сотрудничество ТК МКС с терминологическими организациями разных стран, предполагающее не только участие в научных конференциях, симпозиумах, семинарах, круглых столах, но и международные грантовые проекты по изучению научной терминологии.

Проекты

1. Публикация библиографического указателя *Слов'янське термінознавство і термінографія (1990–2017)*, составленного членами ТК МКС в 2014–2018 гг. На его основе создание на сайте ТК МКС терминоведческой и терминографической баз данных славянскими языками.
2. Подготовка новых выпусков электронного издания *Вісник Термінологічної комісії при МКС = Вестник Терминологической комиссии при МКС = Bulletin of the Terminology Commission under the International Committee of Slavonic Scholars (2017)* и продвижение его в международные наукометрические базы данных.
3. Создание на сайте Комиссии банка е-публикаций членов ТК МКС за период 2013 – 2023 гг.
4. Создание многоязычного *Словаря терминов терминоведения*.
5. Проведение заседаний Терминологической комиссии при МКС.
6. Проведение научных конференции в 2019 – 2022 гг. по вопросам славянского терминоведения в разных странах.
7. Подготовка заседания секции / тематического блока / круглого стола по вопросам терминологии на очередном съезде славистов в Париже в 2023 г.

23.08.2018 р.

Председатель ТК МКС,
д.ф.н. *В.Л. Иващенко*

